

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554_Tradlatfr_Grou\]](#) 157
[Puis que vivre en servitude](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 157 Puis que vivre en servitude

Présentation générale du poème

Titre de la pièceAutre Chanson.

Incipit non moderniséPuis que vivre en servitude

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 157

FoliotationK1v, K2r, K2v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



TRADUCTIONS.

Autre chanson.

Puis que vivre en seruitute
Je me voy triste & dolent,
Bien heureux ie me repute
D'estre en lieu si excellent,
Mon mal est fort violent
Mais Amour l'ordonne ainsi
Vueillez en auoir mercy.

Vostre beauté sans pareille
Ne doit prendre à desplaisir
Qu'a l'aymer ie m'apareille,
Car mieux on ne peult choyir,
Si i'ay par trop de desir
I'ay beaucoup de foy aussi,
Vueillez en auoir mercy.

Vous seulz estes la fortune
Que mon œil va mesurant,
Si vous m'estes oportune
Peu me chault du demourant,
Sans vous ie vis en mourant
Et le iour m'est obscurcy
Vueillez en auoir mercy.

Autre bien ne veux pretendre

Pour

ET INVENTIONS.

Pour mes plaintes & clameurs,
Sinon que vneillez entendre.
Que c'est pour vous que ie meurs,
En mes yeux n'a plus de pleurs
Et mon cueur est ia transy
Vueillez en auoir mercy.

Si lon portoit la pensée
Au front, commꝰ on fait les yeux,
Ma voix seroit dispensée
De son ofice ennuyeux,
Car vous mesmꝰ entédriez mieux
Mon traual & mon soucy
Vueillez en auoir mercy.

Au cueur des bestes sauuages
Rigueur loge proprement,
Mais sur les humains courages
Amour a commandement
Et toutesfois en torment
Ne tient le vostre endurcy
Vueillez en auoir mercy.

Plus cruelle & plus doutable
L'on vous pourroit estimer
Que nulle bestꝰ indomtable
De la terre ou de la mer,

TRADUCTIONS

Si vous laissez consommer
Mon cueur en ce malheur cy
Veuillez en auoir mercy.

Mais plus douç & conuenable
Amour vous fera nommer
Que la déess^e amyable
Qui print naissance en la mer,
Si vous me voulez aymer
Et voir mon mal adoucy
Veuillez en auoir mercy.

Ce vous est peu de conqueste
D'aller ma fin poursuuant,
Ce vous seroit plus honneste
Sauuer vn vostre seruant
Vn qui pourroit, en viuant,
Vostre nom rendr^e esclaircy,
Veuillez en auoir mercy.

Responce.

De me tourmenter & plaindre
J'ay bien grande occasion
Quât par moy me voy cōtraindre
D'entrer en diuision,
Mais ceste confusion

Me fait